

---

## NOTA FILOLÓGICA PRELIMINAR

---

*Ricardo Silva-Santisteban*

### **Poesía**

La obra poética de Eguren comprende cuatro libros y cinco series de poemas sueltos que se han agrupado en forma cronológica. En vida de Eguren solo se publicaron completos sus dos primeros poemarios: *Simbólicas* (1911) y *La canción de las figuras* (1916). El tercer y último volumen publicado en vida de Eguren fue la edición Amauta de *Poesías* (1929) que, en realidad, constituye una selección de los dos primeros libros publicados, a la que se añadió selecciones de *Sombra* y de *Rondinelas*, de los que el poeta había ido entregando poemas sueltos a publicaciones periódicas.

Luego de la muerte del poeta, sus manuscritos no estuvieron disponibles, razón por la cual las ediciones que se sucedieron repetían muchos de los errores de la edición de 1929 que, en algunos casos, posee autoridad pero, en otros, y en los más de ellos, carece por completo de ella.

La primera edición de *Poesías completas* de Eguren fue publicada por el Colegio Nacional de Varones “José María Eguren” en 1952, realizada con más entusiasmo que preparación por anónimos editores. Esta publicación tomó como base la edición de 1929 y agregó, en un quinto libro, los poemas eliminados de esta selección correspondientes a *Simbólicas* y a *La canción de las figuras* y todos aquellos poemas sueltos que se pudieron reunir pero sin mencionar su procedencia. En este libro se dieron a conocer por vez primera solo tres nuevos textos no publicados anteriormente.

Nueve años después, Estuardo Núñez, uno de los primeros estudiosos de Eguren, publicó una nueva edición de *Poesías completas* que significó un avance en

algunos aspectos como la restitución de los dos primeros libros del poeta y el rescate anotado bibliográficamente de muchos poemas olvidados que se debe, sobre todo, además del trabajo del propio Núñez, a la minuciosa y excelente labor bibliográfica sobre el poeta realizada por Guillermo Rouillon y publicada en el número 47 de la revista *Letras* (Lima, 1<sup>er</sup> semestre de 1952, pp. 67-102). Esta edición no pudo disponer, sin embargo, de los imprescindibles manuscritos, necesarios para una edición confiable, completa y con un ordenamiento correcto.

Un par de meses antes de la aparición de las *Obras completas* publicadas por Mosca Azul Editores con motivo del centenario del nacimiento del poeta, la Editorial Milla Batres publicó una, a todas luces, apresurada edición de *Poesías completas*, prologada por Luis Alberto Sánchez, nuevamente incompletas, pero esta vez por motivos imperdonables. Según mi información, adelantado tanto verbalmente como en publicaciones periódicas, un nuevo editor anónimo procedió a copiar las dos libretas y los dos cuadernos del donativo Alayza y Paz Soldán, dejando de lado todos los papeles sueltos de dicho conjunto. Lo grave es que dicho editor no advirtió que las libretas de *Simbólicas* y de *La canción de las figuras* eran estados anteriores a la publicación de los citados libros que habían estado al cuidado del propio Eguren. Por tal motivo en la edición de la editorial Milla Batres los dos primeros libros de Eguren se encuentran mutilados.

La edición de las *Obras completas* (1974) bajo el sello Mosca Azul Editores, preparada por Ricardo Silva-Santisteban, aportó casi un centenar de nuevos textos de Eguren entre poemas, motivos, notas y conversaciones a la vez que dio una nueva imagen integral y fidedigna de la obra del poeta gracias a la utilización de ediciones originales, transcripción directa de los manuscritos y limpieza de los textos afeados casi siempre por gruesas erratas a través de medio siglo de ediciones. Además de celebrar el centenario del nacimiento del poeta y presentar casi un centenar de nuevos textos de Eguren, esta edición aspiraba, como se informa en su prefacio, a presentar un texto lo más completo posible y de la manera más ordenada, proporcionando, a la vez, comentarios textuales y bibliográficos.

En la edición de las *Obras completas* (1997) del Banco de Crédito del Perú, se hicieron además de las correspondientes correcciones, también algunos agregados en todos los rubros del libro. Igualmente, se incluyó por vez primera la reproducción de toda la obra plástica de Eguren.

Cada libro de poemas de Eguren tiene una historia textual diferente, si bien podemos dividirlos en tres grupos: (I) los dos primeros libros cuidados por él, que se corresponden con dos libretas manuscritas que representan estados anteriores a las publicaciones; (II) los dos últimos libros, conservados en dos cuadernos manuscritos que solo fueron seleccionados en la edición de *Poesías* de 1929; (III) finalmente, todos los poemas sueltos, es decir, los primeros poemas, obras de cierta extensión como *Campestre* y *Visiones de enero*, los últimos poemas escritos entre *Rondinelas* y su muerte, algunos otros poemas sueltos y un conjunto de poe-

mas de circunstancias. Los hemos agrupado en el siguiente orden: *Simbólicas*, *La canción de las figuras*, *Sombra*, *Visiones de enero*, *Rondinelas*, “Poemas no recogidos en libros” y “Versos de circunstancias”.

En las notas que ofrecemos se proporciona la información completa de todas las fuentes manuscritas o impresas de los poemas de Eguren.

En el texto se moderniza tan solo la acentuación y se corrige alguna que otra puntuación arbitraria o las que constituyen un error evidente.

Para cada poema proporcionamos la siguiente información:

- *Texto*: Corresponde al texto escogido para cada poema. Si solo existe un manuscrito ubicado y de publicación póstuma, realizamos la descripción del mismo en este apartado y se omite en el de *Manuscritos*.

- *Manuscritos*: Describe todos los manuscritos existentes consultados.

- *Publicaciones*: Información de la aparición de los poemas en libros o publicaciones periódicas en vida de Eguren. Cuando se omite la paginación es porque la publicación periódica carece de ella. En el caso de los poemas póstumos, se refiere a su primera publicación de manuscritos desconocidos.

- *Variantes*: Solo excepcionalmente se establecen las variantes de los poemas. Sin embargo, los errores del texto escogido como base que corregimos aparecen en el apartado de correcciones.

- *Correcciones*: Indica una corrección en nuestra edición del texto base utilizado. Citamos los errores de este para dejar constancia de la forma como aparecen en el texto utilizado.

### *Siglas utilizadas*

- AM: *Poesías*, Lima, Minerva (“Biblioteca Amauta”), 1929.
- BOL: *Sus mejores poesías*, publicadas en el *Boletín Bibliográfico*, vol. I, n° 15, Lima, diciembre de 1924, pp. 207-224.
- CF: *La canción de las figuras*, Lima, Tipografía y Encuadernación de la Penitenciaría, 1916.
- MR: Cuaderno manuscrito de *Rondinelas* en el DAPS.
- MSo: Cuaderno manuscrito de *Sombra* en el DAPS.
- DAPS: Donativo Luis Alayza Paz Soldán en la Biblioteca Nacional del Perú.
- DIB: Departamento de Investigaciones de la Biblioteca Nacional del Perú.
- DPZ: Donativo Pedro Zulen en la Biblioteca Nacional del Perú.
- MC: Libreta manuscrita de *La canción de las figuras* en el DAPS.
- MS: Libreta manuscrita de *Simbólicas* en el DAPS.
- OC: *Obras completas*, Lima, Mosca Azul Editores, 1974.
- S: *Simbólicas*, Lima, Tipografía de La Revista, 1911.

## Prosa

Esta edición de la prosa de Eguren se basa, casi en su totalidad, en textos manuscritos del poeta (autografiados o mecanografiados) o en copias impresas corregidas también por el poeta. Nos hemos permitido hacer algunas correcciones a la puntuación cuando su arbitrariedad era evidente y la ortografía se ha modernizado. Se ofrecen las variantes de importancia y todas las supresiones realizadas por Eguren en los manuscritos autografiados. La escritura de los nombres se ha regularizado, utilizándose las cursivas para los títulos y las palabras extranjeras, cuando todavía estas no son aceptadas por el uso o por el diccionario de la Real Academia Española.

A los neologismos creados a partir de palabras extranjeras no se les ha destacado de ninguna manera especial y las peculiaridades ortográficas de Eguren se han hecho extensivas, uniformándolas, para aquellas prosas cuyo original falta.

## Obra plástica

### *Óleos, acuarelas, dibujos y otros*

Esta sección está compuesta en mayoría de obras del fondo Alayza en la Biblioteca Nacional del Perú. Tres óleos pertenecen a colecciones privadas que están señaladas en las leyendas correspondientes.

El *Álbum I* forma parte del legado Alayza, en la Sala de Investigaciones de la Biblioteca Nacional del Perú. Su carátula de cuero repujado (252 x 350 mm), con dos figuras de venados, es obra atribuible a Isajara. Contiene 32 folios de cartulina negra sobre los que van adheridas las acuarelas, generalmente, dos por lado y numeradas. Copiamos aquí esa numeración entre paréntesis, después del título de cada pieza. Salvo indicación en contrario, todas las obras son acuarelas sobre papel.

El *Álbum II*, al igual que el anterior, integra la donación Alayza a la Biblioteca Nacional. Sus cubiertas de cartón miden 120 x 185 mm. Estas dimensiones son las mismas de sus 46 folios. En la mayoría de los casos, la misma hoja del álbum sirve de soporte a las obras; en otros, el soporte es adherido y de un tamaño ligeramente menor. Por esta razón, aquí solo indicamos la técnica en que ha sido ejecutada cada pieza. A la derecha del título va, entre paréntesis, el número que corresponde al orden del álbum.

*Fotografías*

El álbum de fotografías de la Biblioteca Nacional del Perú es el conjunto más vasto de fotografías realizadas por José María Eguren. El álbum tiene cubiertas de cartón de 115 x 184 mm. Sus 29 folios contienen 525 fotografías en miniatura, alineadas por lo general en dos filas de cinco tomas por cada lado. El tamaño de cada pieza oscila entre 18 y 30 mm. Sus temas comprenden retratos, marinas, vistas urbanas, animales y composiciones elaboradas con ángeles, imágenes religiosas y muñecos. Ref : Toro Montalvo, 1986.